

TRANSYLVANIA or ERDÉLY?

Ну и региончик мы себе для первого за 25 лет отдыха в санатории выбрали!

Сам отдых вышел прекрасный. Катя нашла в Румынии местечко Совата / Sovata / Szovata. Оно похоже на ББаден, Карловы Вары, нашу испанскую Арчену. Отели стоят неподалеку от озерков, главное из которых – Медвежье. Уникальные соленые воды и грязи.

Мы поняли, что за 25 лет нашей совместной жизни – это первый «санаторный» отдых советского типа. С процедурами, банями, бассейнами... Лучше поздно, чем никогда.

Но вот региончик... Очень беспокойное чувство оставляет. Хотя название красивое...

Что общего между актером Сталлоне, новогодним праздником, штатом в Америке, опереттой и третью современной Румынии?

Правильно, СИЛЬВА. Sylva. «Лес, лесной» – на латыни. Silva.

Сильвания – «Лесная». Пенсильвания, например. Сильвестр – «лесной человек». «Праздник Нового года в Германии».

Получается, что значит Трансильвания?
Transylvania или Transilvania?
За-Лесной регион. ЗаЛесье.

Почему «За»? Для кого – «За»?

«За» - ежели от центра Венгрии смотреть.
Но ведь Трансильвания – это часть Румынии?
При чем тут Венгрия?



Рис. 1. Венгрия: равнинная на западе.

А раньше Трансильвания была частью Венгрии.
В названии – уже заложена проблема.

Центральная Венгрия – степная. Равнинная (Рис. 1).
А Восточная часть бывшей Венгрии – холмистая.
Лесная. За лесами и есть –

Эрдели. Трансильвания. Ардял.
Erdély = Залесье. Так венгры назвали часть своей страны.
А потом пришли христианские священники и перевели Эрдели
на латынь. Получилась – Трансильвания.

Казалось бы, все ясно. Отдать Трансильванию венграм, и все!
Они же на этих равнинах с X века проживают!

А как же Даки?

- Кто, простите?

- Даки. Те, кто создал огромную Дакию, которую с трудом покорил Рим.

Вот сравните размер Дакии (желтым, Рис 2.) в 49 г. до н.э. с соседними римскими провинциями. Сопоставимы, правда?

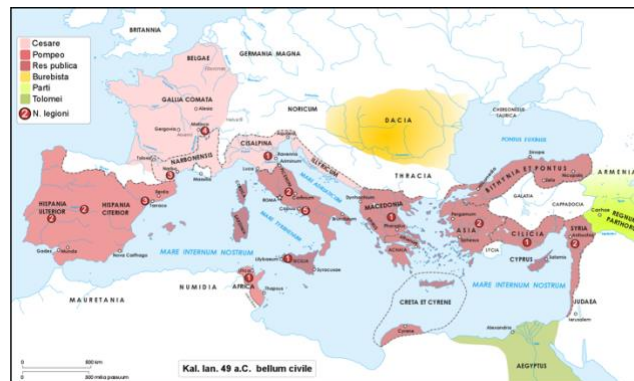


Рис. 2. Дакия и Рим накануне гражданской войны 49 г. до н.э.

Риму понадобилось полтора столетия, чтобы завоевать эту территорию.

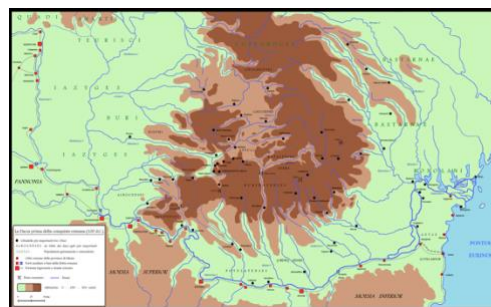


Рис. 3. Дакия до Римского завоевания в 100 н.э.

Столица Даков называлась Sarmizegetusa Regia. И располагалась она...
В теперешней Трансильвании (Рис. 3).

Римляне покинули Дакию уже во втором веке.
И.. оставили тут свои традиции. Культуру.

И свой язык.

На его базе постепенно сформировался современный румынский. Есть мнение, что он гораздо ближе к латыни, чем итальянский наших лет.

А позже, значительно позже, в IX-X веках, сюда пришли венгры. Постепенно создали свое государство.

Воевали с Валахией и Молдовой – прародителями теперешней Румынии. Граф Влад Цепеш, по отчеству Дракулович, отстаивал валахо-молдавско-румынские земли и от венгров, и от турков. Удалось – но не полностью. Турки победили. Попервоначалу.

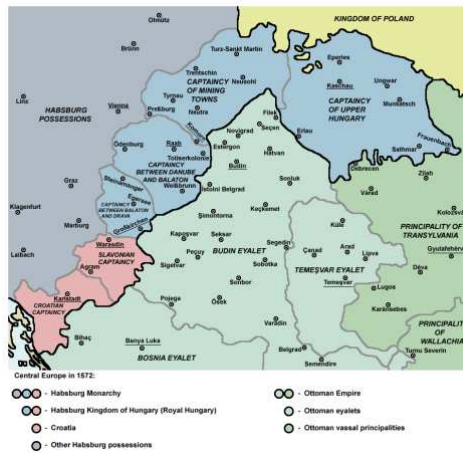


Рис. 4. Центральная Европа в 1572 году. Зеленым и светло-зеленым – владения Османской империи и зависимые от нее территории. Справа – Principality of Transylvania. В составе Османской Империи.

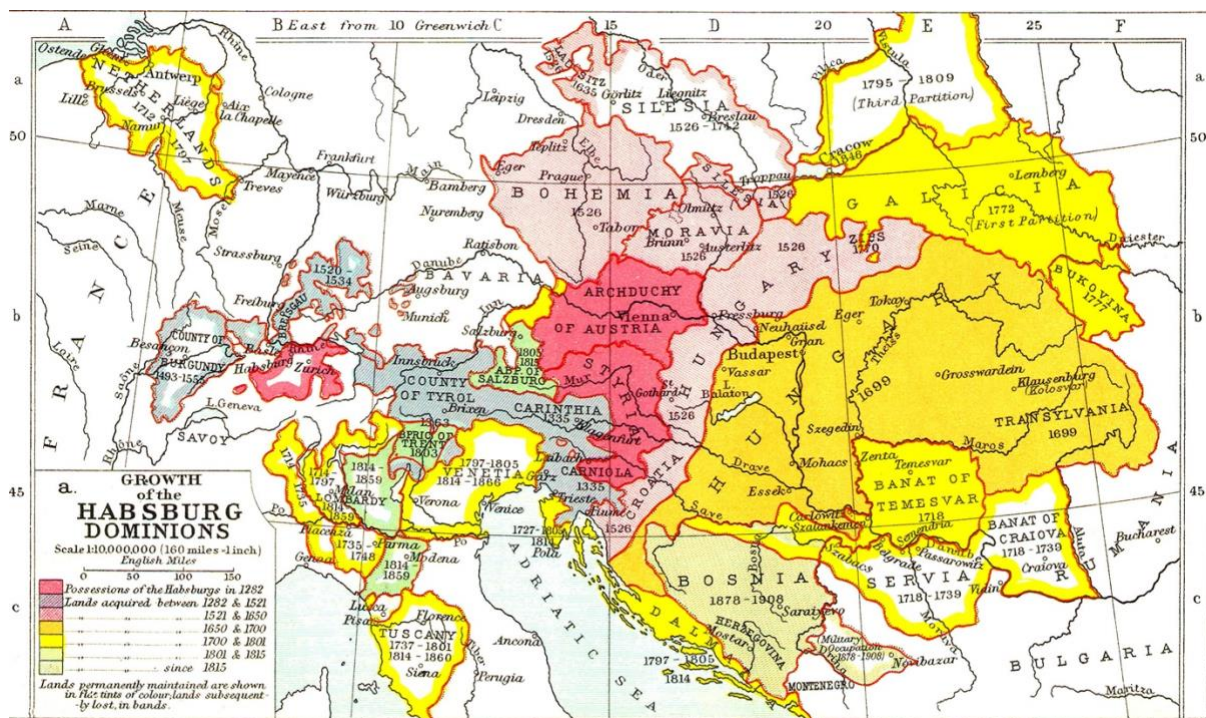


Рис. 5. Рост Владений Габсбургов с 1282 по 1815.

Постепенно, помаленьку – Габсбурги взяли верх.
Поворотный момент – осада турками Вены и их поражение – 1683.

Будапешт и Трансильвания вошли в состав Австрийской империи в 1699 году
(Рис. 5. Желтым – земли, присоединенные Габсбургами в 1650-1700 годах).

Венгры – народ гордый. Независимый. Со своей историей. С неповторимым языком. Полтора века они провели «под» австрийцами. В 1848 году ненависть к немецко-язычным «оккупантам» привела к взрыву. Стихи Шандора Петефи вывели народ на площади Будапешта.

Любовь и свобода —
Вот все, что мне надо!
Любовь ценою смерти я
Добыть готов,
За вольность я пожертвую
Тобой, любовь!



Рис. 6. Памятник Петефи в Румынии.
Один из многих.

Свобода! От австрийцев! Ура! Венгрия - Независимая республика!

А почему, Вы думаете, Россия помогла Австрии подавить республику?
Да, Россия тогда, в 1848м, была жандармом Европы.
Наследие Александра Первого. Но...

До 1848 в Венгрии насаждался немецкий язык.
А в независимой – на время – Венгрии – стал активно внедряться венгерский.
Это правильно? Частично.

Ведь Венгрия была многонациональна.
Теперешние земли Боснии и Герцеговины, Румынии, Словакии, Словении,
Хорватии, Украины, Чехии – с преобладающим местным населением – входили
в Венгрию (Рис. 7).

В 1867 Габсбургская Австрия превратилась в двуединую монархию –
В Австро-Венгрию.

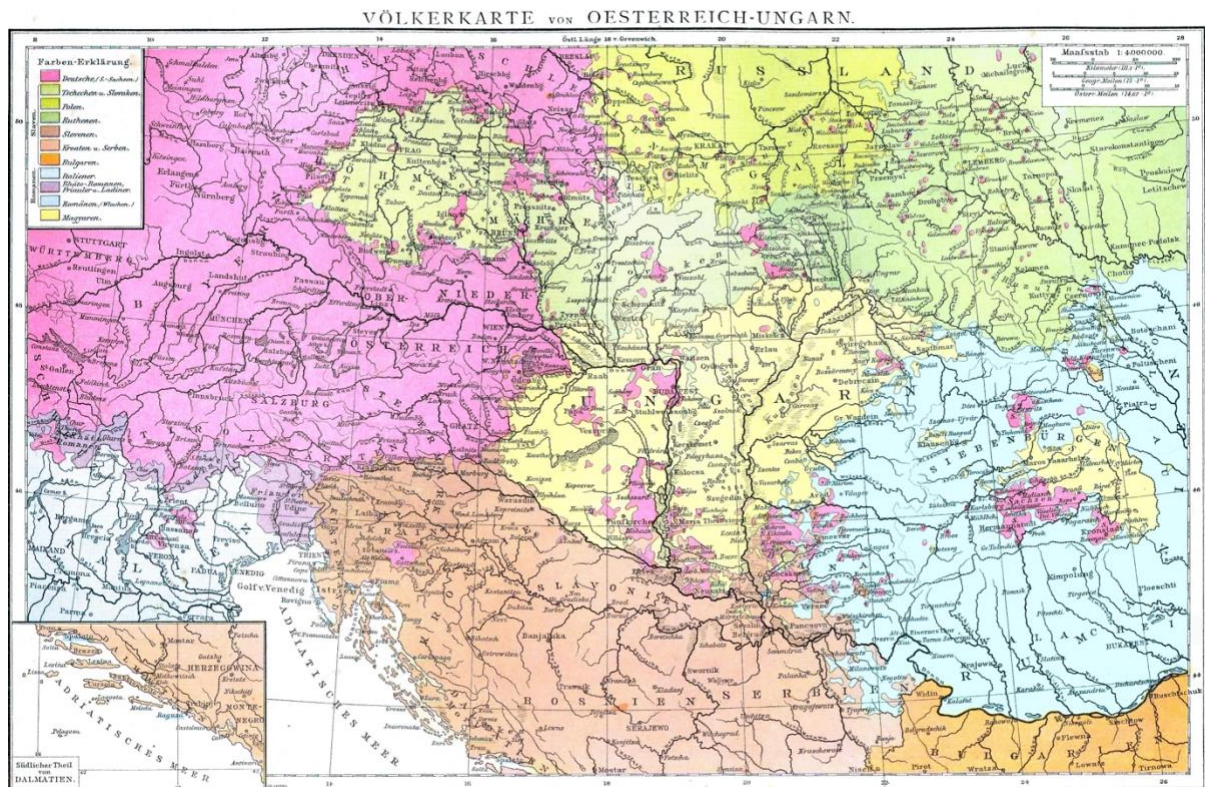


Рис. 7. Национальный состав Австро-Венгрии в 1850х.

Розовым – немецко-язычные, включая саксонцев. Светло-желтым – венгры.

Светло-голубым – румыны, они же валахи.

Желтым, светло-зеленым, светло-коричневым – славянские языки.

В 1918 году Австро-Венгрия проиграла Первую Мировую войну.

И развалилась. Или была растащена.

Создались те самые страны, которые мы привыкли видеть на карте сегодня.

Включая Румынию.



Рис. 8. Графство Румыния. 1864 год.

Вопрос Трансильвании встал почти сразу. Но начнем с Румынии.

Отпадала она от Османской Империи постепенно.
Создалась в качестве независимой страны в 1860х. С огромной помощью от России.

К этой статье я прилагаю выдержки из своей книги 2015го года «И под звездами Балканскими». Там процесс формирования Румынии описан подробно. Можете посмотреть весь текст на [https://www.academia.edu/37571408/И под звездами Балканскими Under the Balkan Stars](https://www.academia.edu/37571408/И_под_звездами_Балканскими_Under_the_Balkan_Stars)

Еще в 1918м году РУМЫНИЯ БЫЛА ОГРАНИЧЕНА МОЛДАВИЕЙ (да, сегодня 3 Молдавии – Независимая, Приднестровье и часть Румынии) и ВАЛАХИЕЙ (Рис. 8).

У меня за пару дней в компьютере фолдер образовался – карты Венгрии, Румынии, Австро-Венгрии. С 1572 по 2010й годы.
Так самая маленькая по пикселям карта (больше не нашел) – Рис. 9.



Рис. 9. Исторические области современной Румынии.
Желтым – огромная Трансильвания.
Синим – традиционно Румынские Валахия и Молдавия.

А почему такое разделение?

А по географии. И истории. Смотрим на теперешнюю Румынию на географической карте (рис. 10, 11).

Южными Карпатами отделена Трансильвания от остальной Румынии.
Да и от Венгрии – Карпатами Западными.

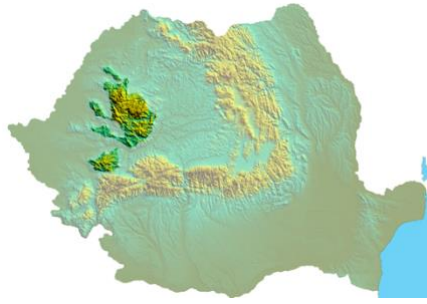


Рис. 11. География Румынии, Молдовы, Украины
(про Приднестровье умолчим. Извините, не удалось).
Правда, Румыния на рыбку похожа? (Рис. 10).



Рис. 12. Румыния в 1917

Еще в 1917 году НЕЗАВИСИМОЕ КОРОЛЕВСТВО РУМЫНИЯ было маленьким. Состояло все из тех же Валахии и Молдавии (Рис. 12).

Но в 1918м Австро-Венгрия проиграла Войну. Австрия сохранила свои границы. А вот Венгрия – нет (Рис. 13).

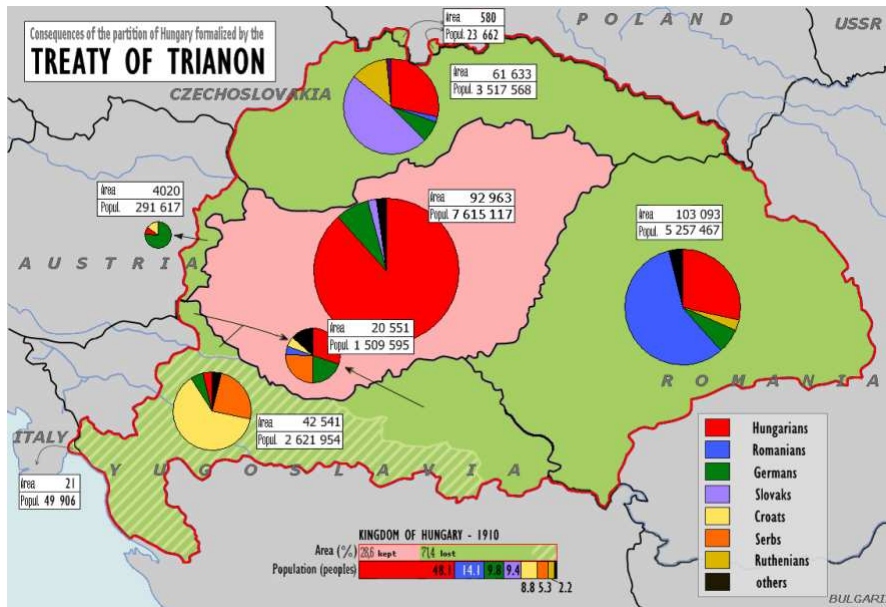


Рис. 13. Уменьшение Венгрии в 1920 – на 71%. Трианонский Договор.

Доля населения: красным – венгерского, голубым – румынского, Желтым – хорватского, фиолетовым – словацкого, темно-зеленым – немецкого. Розовым – теперешняя Венгрия, в границах 1945 года. Зеленым – та Венгрия, что была частью Австро-Венгерской Империи – по состоянию на 1917.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ДЕНЬ РУМЫНИИ – 1 ДЕКАБРЯ.

День Большого Объединения – the Great Union Day.

Что с чем объединилось в 1920?

Трансильвания, бывшая частью Венгрии, соединилась с Румынией.



Рис. 14. Румыния межвоенная. 1935. Посмотрите на Бессарабию. «Подарок» СССР - Украине и Молдове.

Прошло 20 лет... Пришел Гитлер... В 1940м из Трансильвании вырезал кусок – Северную – и обратно Венгрии отдал. Вон она, желтая на карте 15 – среди синей Румынии. Очень форма что-то напоминает... Как на заборах рисуют...

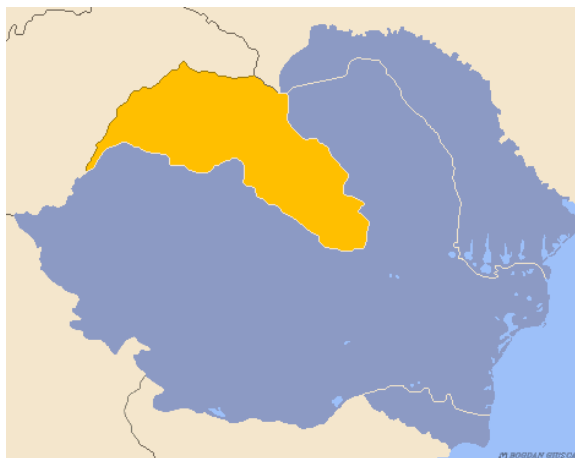


Рис. 15. Северная Трансильвания, отданная Гитлером Венгрии.

Не просто «вырезал и отдал». Вместе с Италией-Муссолини провел два Венских Арбитража. И увеличилась Венгрия – см. Рис. 16.

Территориальные изменения Венгрии в 1938-1941

- | | |
|---------------------------------------|---|
| Венгрия (Трианонский договор, 1920) | Второй Венский арбитраж (1940) |
| Первый Венский арбитраж (1938) | Аннексированные территории Югославии (1941) |
| Оккупированная Карпатская Русь (1939) | |

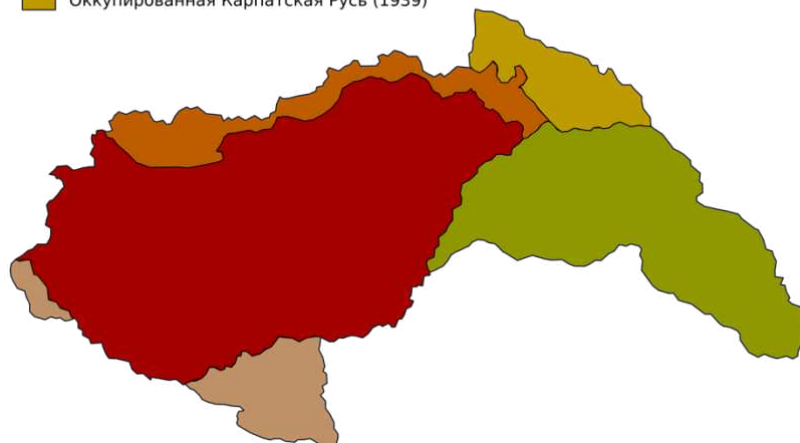


Рис. 16. Территориальные изменения (рост) Венгрии в 1938-1941.

Румынии фюрер решил бросить «кусочек». И прирастил ее на востоке.

Интересная на Википедии анимация – исторические границы Румынии в движении. Посмотрите https://en.wikipedia.org/wiki/Territorial_evolution_of_Romania#/media/File:RomaniaB_orderHistoryAnimation_1859-2010.gif

Да, за СЕВЕРНУЮ ТРАНСИЛЬВАНИЮ пообещал Фюрер Румынии – Украину до Николаева.

Вот румыны и бились во Второй Мировой... И плохую о себе память в Одессе оставили... Но кто ж теперь о том вспомнит – новая трагедия затмила.



Рис. 17. Номинальные границы Румынии в 1941-44 годах. Простирались до украинского города Николаева (несчастный город, бедная Украина, до слез).

В 1944 - победа. Справедливость (частично!) восстановлена.

ВСЯ Трансильвания – с 1945 – румынская.

Молдова – отдельная. Про нее и про Измаил не будем, тоже вопросы сложные.

Все? Да и нет.

Послевоенные границы Румынии с 1945 года не менялись.

Но напряжение, называемое Трансильванией, никуда не ушло.

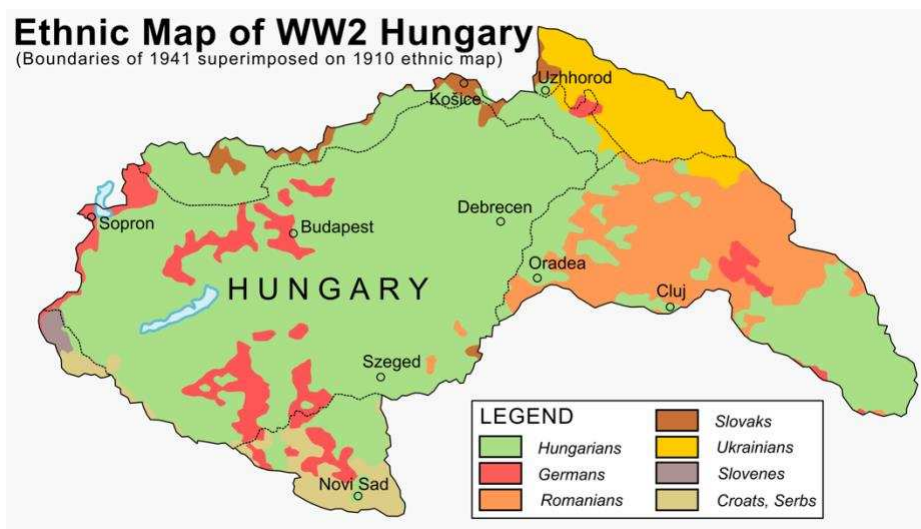


Рис. 18. Этническая карта Венгрии в 1941 году. Зеленым – венгры.

Два политика-лидера были в Румынии послевоенной.
 Георгий Георгиу-Деж – полиберальнойней. Николае Чаушеску – пожестче.
 На рис. 19 на первом плане Георгиу-Деж и Хрущев.
 Левее Дежа – Чаушеску.

(Не знаю, хватит ли времени, чтобы рассказать в деталях про Румынскую революцию 1989 года и расстрел супругов Чаушеску. События того декабря начались с ущемления прав румынских венгров...).



Рис. 19. Июнь 1960. Второй слева – Чаушеску.
 В центре Георгиу-Деж и Хрущев.

При Деже Восточная Трансильвания
 (Нет, Северная! Мы же узнали «подарок» Гитлера по очертаниям!)
 – стала ВЕНГЕРСКОЙ АВТОНОМНОЙ ОБЛАСТЬЮ (Рис. 20), вернее, Регионом
 (граничил с округом под интересным названием Сталин)

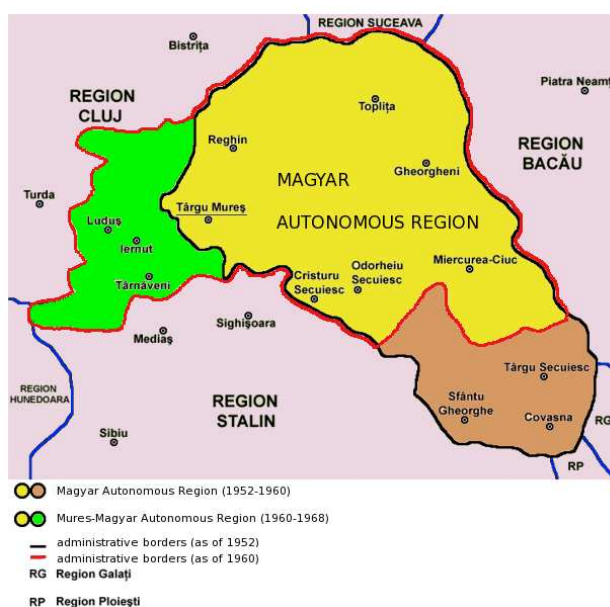


Рис. 20. Венгерская (Мадьярская) Автономная Область. 1952-1960.



Рис. 21. Венгерская (Мадьярская) Автономная Область. 1952-1960.
Regiunea Autonomă Maghiară.

В 1960 переименована в Муреш-Венгерскую автономную область (МВАО).
Regiunea Mureș Autonomă Maghiară.

Но Чаушеску такие популзновения национализма пресек! Хотя и пришел к власти (после смерти от рака Георгиу-Дежа) как либеральный политик.

Цитата из Википедии:

«В 1968 году, через три года после прихода к власти Николае Чаушеску, МВАО была упразднена в процессе новой административно-территориальной реформы, отменившей области и вернувшей традиционное деление Румынии на уезды (жудецы).

При этом была «тихо» ликвидирована и автономия венгров, которую можно назвать ПОСЛЕДНИМ ОСКОЛКОМ ДРЕВНЕЙ ТРАНСИЛЬВАНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ. Территория Венгерской АО вошла преимущественно в состав жудецов Муреш, Харгита, Ковасна. «АНТИ-ВЕНГЕРСКИЙ КУРС долгое время обеспечивал диктатору Чаушеску симпатии определённых слоёв румынского населения». — констатировала в 1990 году «Нойе Цурхер Цайтунг».

Насчет «Древней Трансильванской государственности» - длинная цитата из Википедии, возвращающая нас в XVI-XVII века:

«Средневековая Трансильвания обладала автономией в составе Венгерского королевства. Ею управлял воевода, происходивший, как правило, из числа секеев или саксов — этнических групп, которые защищали южные рубежи королевства, подобно казакам в России. В феврале 1438 года был узаконен СОЮЗ ТРЁХ НАЦИЙ (МАДЬЯРЫ, САКСЫ, СЕКЕИ) по совместному управлению Трансильванией.

Битва при Мохаче (1526) года отрезала Трансильванию от венгерских владений и превратила её в САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ КНЯЖЕСТВО, во главе которого встал хорват Иван Запольский (в венгерской транскрипции — Янош Запольяи),

на протяжении 12 лет претендовавший также и на венгерскую корону. В 1566 году Трансильванское княжество признало верховенство турецкого султана. В разные годы Трансильвания управлялась из городов Дюлафехервар (Алба-Юлия), Надьсебен (Сибиу) и Коложвар (Клуж-Напока).

Вторая половина XVI и XVII век — период формирования культурной и политической идентичности Трансильвании в качестве оплота протестантизма на востоке Европы. До 1613 года князья Трансильвании происходили из рода Батори, в XVII веке — из рода Ракоци. Они не только извлекали политические дивиденды из противостояния султана и Габсбургов, но и успешно защищали традиционные венгерские вольности от централизаторских поползновений венских императоров.

В 1687 г., после неудачной для турок осады Вены и попытки султана посадить на трансильванский престол своего ставленника, КНЯЖЕСТВО БЫЛО ЗАНЯТО ВОЙСКАМИ ГАБСБУРГОВ. Трансильванский князь Михай II Апафи вынужден был заключить два договора, Галлерский и Блазендорфский (1686—1687 годы), в силу которых СЕИМ ТРАНСИЛЬВАНИИ признал верховную власть Габсбургов. В 1691 году, после смерти князя, император Леопольд составил так называемый леопольдинский диплом — основной договор Трансильвании с Габсбургами, обеспечивавший ей КОНСТИТУЦИОННУЮ СВОБОДУ И ВСЕ ПРЕЖНИЕ ЕЕ ПРАВА В ПОЛИТИЧЕСКОМ И РЕЛИГИОЗНОМ ОТНОШЕНИЯХ. Султан окончательно отказался от претензий на обладание Трансильванией по Карловицкому миру 1699 года».

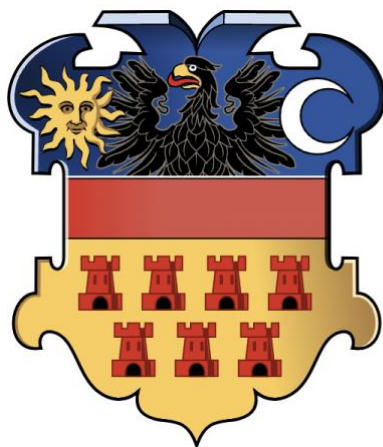


Рис. 22. Герб Трансильвании.
Семь городов – сейчас изучим

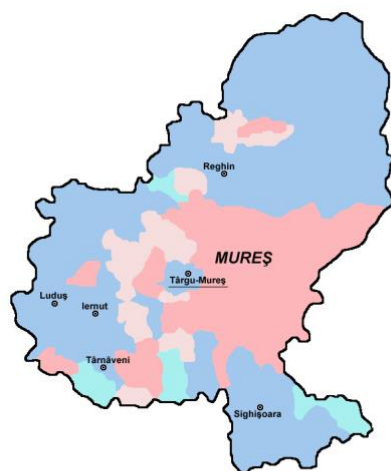
Вот и все. На сегодня.

Находимся мы с Вами сейчас в Жудеце Муреш (Județul Mureș).

Чем-то мне изменения 1968го напомнили реформы Наполеона: разделив Францию на департаменты, он стер исторические границы Бургундии, Нормандии, Прованса и прочих прекрасных регионов вроде Гаскони.

Но в Румынии главных национальностей было три. Хотя не только...

Языки-то никуда не делись. Посмотрите на Рис. 23 - Этническую карту Жудеца Муреш. Напополам поделена территория. Западная часть – румынская, восточная – венгерская. Но не только!



Ethnic map of Mures County (2002 Romanian census)

- - Romanian absolute majority (more than 50%)
- - Romanian relative majority (less than 50%)
- - Hungarian absolute majority (more than 50%)
- - Hungarian relative majority (less than 50%)

Рис. 23. Этническая карта Жудеца Муреш.
Голубой цвет – носители румынского языка, более 50 %.
Розовый цвет – носители венгерского языка, более 50 %.

А теперь о наших впечатлениях. В субботу после процедур мы поехали в Corund / Kogund. Уже привыкли, что дорожные знаки в регионе на двух языках.

В Корунде – базар. Ярмарка. Веселятся люди – и торгуют. Сувенирами. Ох, красивыми. Вот первым мне и попался сувенир «политический». Доска кухонная деревянная (Рис. 24). С картой Великой Венгрии – по состоянию на 1917 год. И кусками, от нее отрезанными.



Рис. 24. Доска разделочная кухонная. С разделом Венгрии.
Мы – в Эрдели. Вернее, в ее «Венгерской» части, в бывшем МВАО.

Тут живут прошлым. В соседнем ларьке предлагалась карта Большой Венгрии.



Рис. 25. Сувенир – карта Большой Венгрии образца 1917 года.

ЕЩЕ ТРИ НАЦИОНАЛЬНОСТИ



Рис. 26. Секеи в танце

Секелифёльд. Székelyföld. Страна Секеев.

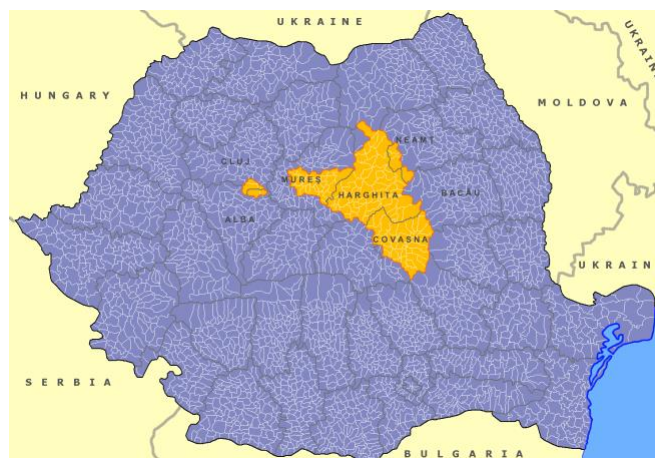


Рис. 27. Tört_Székelyföld

СЕКЕИ... SZÉKELY... Самая, что ни на есть венгерская часть венгров. О их происхождении известно немного. Факт, что они пришли в Трансильванию вместе с венграми, выходит, веках в IX-XI. И осели на восточной границе – у самых Карпатских гор. Стали выполнять функции «стражей границ» - как и «наши козаки», или казаки.

Самый знаменитый Секей? Влад III Цепеш. Он очень упорно охранял границы.

Наши врачи и медсестры в Совате, где мы лечимся, упорно болтают между собой на венгерском... Им указ Чаушеску от 1968 года – не указ....

«Вы как Сикхи в Индии, что ли? Высшая каста из Венгров?», спросил я нашу молоденькую докторшу, полу-секейку по крови. «Вроде того», на испанском призналась она (тут испанский любят больше, чем итальянский – отдельная история).

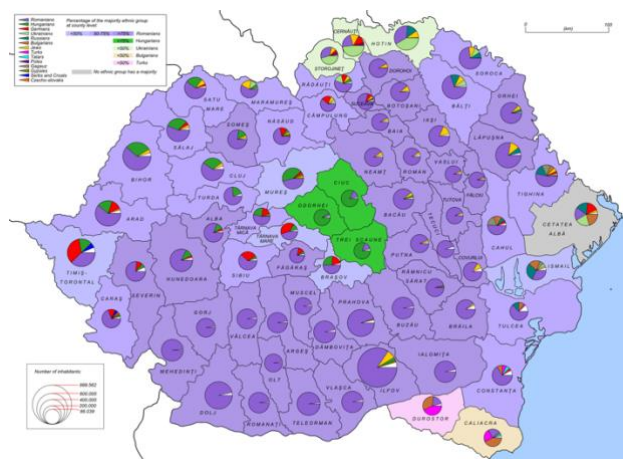


Рис. 28. Ареал распространения венгерского / секейского языка в современной Румынии



Рис. 29. Флаг Секейланда

А граничат Секейские земли с ... СЕДМИГРАДЬЕМ.
Siebenbürgen («Семиградье, Семигород»).

Помните семь башен на гербе Трансильвании? Пожалуйста, вернитесь к Рис. 7. Там посередине светло-голубого румыно-язычного ареала – светло-желтый венгерский и светло-розовый – немецкий.

НЕМЦЫ, прозванные САКСАМИ – пришли на эти земли вместе с венграми. Почитайте, с тысячу лет назад. Осели. И создали свою немецкую культуру. Порядок, чистота. Семь городов у них было в этом регионе.

Sibiu, Сибиу – традиционный центр. Ближе к западу, к Венгрии.

Музей тамошних Изыщных искусств – первым в Румынии создан, еще в 1817 году. НАЦИОНАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ БРУКЕНТАЛЯ (Muzeul Național Brukenthal), основан немцем – губернатором Трансильвании в 1774-1787 годах. Ван Эйк, оба Брейгеля, Рубенс, Тициан...

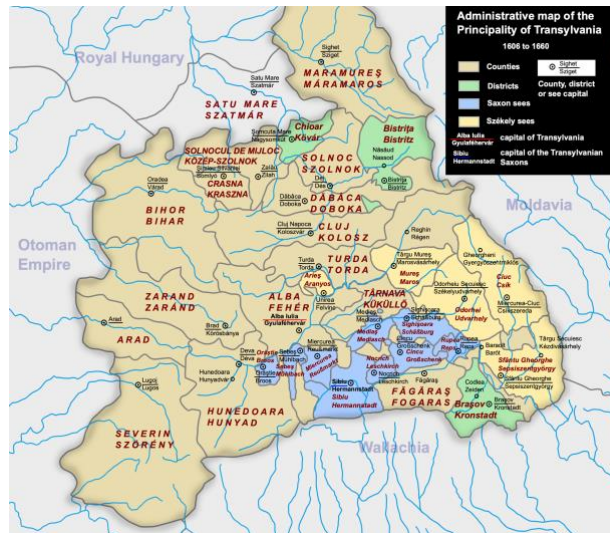


Рис. 30. Княжество Трансильвания в 1660 году. Девять, а не семь, немецких городов показаны в кружочках.

Мы полюбовались тремя:



Рис. 31. Johann Böbel, 1824-1887.
Landscape of Sibiu. 1870.
Рис. 32. Sibiu – Hermannstadt.



Рис. 33-34. Mediaș = Mediasch.

Sighisoara = Schäßburg. В Сигишоаре родился Влад Цепеш. На рис. 35 - светло-желтый дом. В нем Влад провел первые свои годы. Прямо под Часовой Башней.

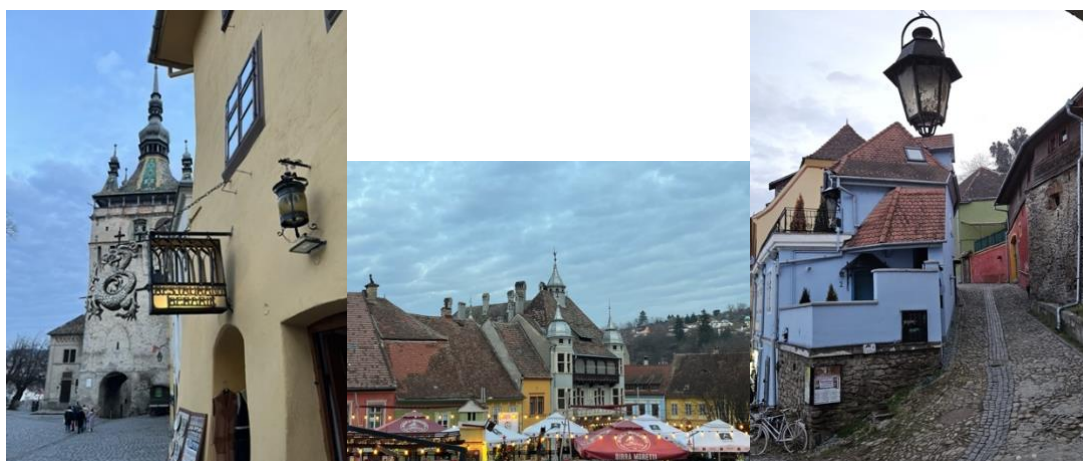


Рис. 35-37. Сигишоара.

Кстати, как называется ресторанчик, что во Владовом доме теперь находится? И почему? Ответ – в выдержках из моей книги «Под звездами Балканскими».

А третья национальность? ЦЫГАНЕ. РОМАЛЕ. Chavella, кстати, мы узнали – «парень».



Рис. 38. На улицах Корунда.

Цыгане пришли сюда во время татаро-монгольского нашествия. И... осели, что на них не похоже. Ах, как красиво выступают они по улицам! Громадные шляпы у глав семейств. Цветастые юбки молодок, широкие темные – у женщин постарше. Залюбуешься!

...Прошел месяц. Я все думал завершить статью – но увы, руки не доходят. Совата – Ключ-Напока – Стамбул – Ташкент – Лондон – Глазго – Эдинбург, куда меня за этот месяц только не занесло.

Так что – публикую, как есть. Уж не обессудьте, дорогие читатели!

Ваш Георгий Гришин
С активной помощью и вдохновением от
Катерины Гришиной

Январь – март 2025



Рис. 39. Мы на берегах Медвежьего Озера в Совате.



Рис. 40. Православная церковь в Совате.



Рис. 41-42. Потрясающий Дворец Культуры
В румынско-венгерском Таргу-Муреше,
Центре венгерского ареала в Ерделях.

The Palace of Culture in Târgu Mureș



Рис. 43. Лечение в Совате – это супер!
В старых советских традициях... Все правильно!



Рис 44. Вычурная Совата



Рис. 45. Сигишоара, Дракулы места



Рис. 46. Сибиу, старая столица Трансильвании –
Немецкие Семиградские места.



Рис. 47. Музей стим-панка в Клуж-Напоке,
Теперешней столице Трансильвании



Рис. 48. Румыно-венгеро-цыганские деревеньки
В Трансильвании – хороши!



Рис. 49. Все дорожные указатели в Эрделях –
На румынском и венгерском.



Рис. 50. Вычурные ворота в деревнях –
Визитная карточка Эрдели.

Вот и все на пока,
Советуем поехать в Румынию!